

L'APPROCHE DE GENRE DANS LA CLASSE DE PRODUCTION ÉCRITE DU FRANÇAIS¹

**Par : Tri Kusnawati, M.Hum.
Universitas Negeri Yogyakarta**

Résumé

Le Curriculum 2013 de la langue française s'efforce de réaliser les trois aspects, ils sont: les connaissances, les compétences et les attitudes. Pour réaliser ces trois aspects, nous utilisons l'approche basée sur le langage «type de texte ou de genre». L'approche de genre a été utilisée dans les domaines différentes du plan d'études pour développer le potentiel de la construction de la signification chez les apprenants. En utilisant le texte comme l'unité principale de communication et de pédagogie, cette approche conçoit l'apprentissage de langues et leur emploi comme un démarche sociale, textuelle et orientée vers des objectifs. Par conséquent, elle est une alternative prometteuse face à la pratique d'apprendre le français dans la classe surtout pour la production écrite. Sur le fondement d'une révision de la littérature récente et de la recherche menée, j'affirme que l'approche du genre peut promouvoir les compétences de production écrite. J'affirme également que cette approche donne aux formateurs les outils linguistiques de principes pour la planification de l'enseignement et l'évaluation de l'apprentissage. En fin, je discute plusieurs implications curriculaires résultant de l'adoption l'approche de genre pour l'enseignement du français comme langue étrangère et je suggère des activités dans une leçon modèle.

Mots clés: *approche de genre, production écrite, français comme langue étrangère, apprentissage, enseignement.*

¹ Article Présenté au SEMINAR INTERNASIONAL PERSATUAN PENGAJAR BAHASA PRANCIS SELURUH INDONESIA (PPPSI) 2013, le 30 novembre 2013 à Universitas Negeri Medan, Sumatra du Nord, Indonésie.

A. Introduction

Le Curriculum 2013 de la langue française au lycée en Indonésie a une structure similaire à la structure du programme d'études dans les pays du monde, qui a été construit à travers trois objectifs principaux, ce sont l'acquisition de connaissances, de compétences et le développement d'attitude. Le Curriculum 2013 a une structure des compétences essentielles (Kompetensi Inti/KI) et la compétence de base (Kompetensi Dasar/KD), qui a été construit à travers le concept d'un programme holistique. Le niveau holistique du curriculum peut être vu à partir de la notion de KI et de KD représentant les valeurs religieuses et socio-culturelles, avec les connaissances, les compétences linguistiques et les attitudes formées par le KI et KD, qui est utilisé comme une approche de concept linguistique et les implications de la méthodologie d'apprentissage (Mahsun via Ahmad, 2013).

Nous pouvons voir le niveau holistique du curriculum à partir de KI, KD, et des indicateurs qui donnent accès aux apprenants d'apprendre d'une manière holistique. Les élèves apprennent à comprendre le concept (cognitif), la pratique en utilisant la langue française appropriée (compétences) et de déterminer son attitude envers l'environnement en même temps à travers différents types de textes (processus sociaux ou genre) ont été étudiés. Avec ce programme, les apprenants apprennent non seulement activement sur l'environnement (cognitif) et comment (compétences) la façon de procéder avec l'environnement social, mais ils apprendront également à propos de l'environnement à travers une variété de types de textes (genre) ainsi que l'indicateur ou registres (système linguistique) adapté au contexte (Moskver via Ahmad, 2013).

Pour réaliser KI et KD avec des différents genres et registres en conformité avec le cadre, le programme est emballé dans une méthode d'apprentissage basée sur le type de texte ou de genre (voir Burns, 2003), ce qui implique les élèves qui font «déconstruction et reconstruction d'intégration».

L'apprentissage des genres est un objectif majeur de l'enseignement apprentissage de production écrite (Marin et Crinon, 2010). Écrire ne consiste pas seulement à savoir former et assembler des phrases; un texte résulte d'une

intention globale en lien avec la pratique sociodiscursive au sein de laquelle sa rédaction se situe. Il emprunte des formes historiquement associées aux pratiques d'une communauté (Bernié, 2002; Wenger, 1998 via Ahmad, 2013).

Cet article discute le concept de l'approche de genre et l'application d'apprentissage dans la production écrite de français.

B. La Langue comme un Texte

Selon Ahmad (2013), dans le Curriculum 2013, le concept de langue utilisé pour réaliser KI et KD est la langue du texte. Le langage que nous utilisons tous les jours sont toujours présents sous la forme de texte. Dans la conversation de tous les jours, au bureau, à l'école, dans la presse écrite, des médias d'audio et de vidéo, le langage utilisé pour atteindre un objectif social est toujours sous la forme de texte (oral et écrit).

Dans ce concept, le texte est toujours présent dans le contexte de la situation et le contexte culturel particulier. Par conséquent, le texte représente également les valeurs culturelles ainsi que certains processus sociaux (Martin, 1992; Santosa, 2003). Fondamentalement, les valeurs et les normes culturelles dans une société est réalisé à travers des processus sociaux ou par le genre. Chaque processus social amène les valeurs, les normes et les objectifs sociaux en des étapes. Par conséquent, les valeurs, les normes, les objectifs sociaux, et les étapes dans le genre seront réalisés dans les propriétés du texte (caractéristiques linguistiques), y compris la structure du texte et texture (Stuart-Smith, 2007). Ainsi, tout processus social ou un genre différent sont réalisées dans les textes différents. En ce sens, le genre est même que le type de texte (Moessner, 2001).

Le concept de langue comme le texte indique que le texte n'est pas seulement le développement des structures grammaticales. Le texte n'est pas une collection de phrases. Toutefois, le texte est une réalisation du système de valeurs, de normes, de processus sociaux avec les objectifs sociaux. Par conséquent, le texte possède son propre système sous la forme de discours sémantique, qui contient les valeurs et les normes socio-culturelles.

C. L'Approche de Genre

L'Approche de Genre est un cadre pour l'alphabétisation qui met les textes (comme des morceaux cohérents de langue plus grand qu'une phrase) comme la pièce maîtresse de l'enseignement et des programmes (Johns, 2002). Il est basé sur la position de linguistique fonctionnelle systémique que tout cas de l'utilisation de la langue sociale constitue un texte et que tous les textes sont des exemples de genres spécifiques dans leur contexte (Christie, 1992). Cette préoccupation pour le lien de langue-contexte explique pourquoi l'approche de genre se concentre sur des textes entiers plutôt que sur la forme de phrases isolées. Les genres, à leur tour, ont des façons déterminées, mises en scène et répétées d'utiliser le langage pour répondre aux demandes des contextes culturels spécifiques (Martin et Rose, 2003).

Le Genre est un processus sociaux orientés en des objectifs sociaux qui sont réalisés par des étapes (Martin, 1992). Ensuite, le genre n'est pas une langue, mais plutôt une sorte de règles sociaux sous la forme d'étapes procédurales qui sont classiquement utilisés pour atteindre certains objectifs sociaux. Pour développer le Curriculum 2013, nous avons adopté un genre qui s'est développé par Martin. Le concept de genre de Martin est réalisée dans compétences essentielles (KI) et la compétence de base (KD) et les indicateurs de réalisation de KI et KD dans le curriculum 2013 (Kemendikbud, 2013).

D. L'Approche de Genre dans la Classe de l'Expression Écrite du Français

Pour enseigner la production écrite utilisant l'approche de genre, nous avons besoin d'une méthode d'apprentissage interactif, déconstructif et reconstructif. Dans le curriculum 2013, on est mentionné quatre étapes de l'apprentissage: la construction du contexte, la modélisation, la construction conjoint de texte et la construction autonome d'un texte.

Cette méthode est idéale pour aider les apprenants activement de développer les connaissances, compétences et attitudes. C'est parce qu'ils sont vivement encouragés à apprendre à connaître le contexte en établissant le contexte, ils sont invités à déconstruire le texte avec la valeur et les

caractéristiques de la diversité linguistique à travers des activités de déconstruction dans la phase de modélisation. Ensuite, l'enseignant demande les apprenants à reconstituer le texte avec des amis et l'aide d'enseignant à travers des activités reconstructive dans la phase de de la construction conjoint d'un texte. Enfin, l'enseignant donne aux apprenants de créer un texte avec le même genre mais en un sujet différent indépendamment. Les quatre étapes de l'apprentissage de la production écrite utilisant l'approche de genre peut être vu dans le plan de la leçon suivant où les apprenants apprennent à écrire un texte d'exposition.

1. La Construction du Contexte

Au début de la leçon, une quinzaine de minutes, l'enseignant décrit en détail un exposé complet de la structure du texte (l'objectif social/du texte, la structure générique potentiel du texte et les caractéristiques grammaticales du texte), plus précisément la façon de rendre le texte. Ensuite, l'enseignant invite les apprenants à discuter de ce qu'ils savent sur le texte. Cette activité peut être réalisée par le question-repond. Après une discussion légère, mais sérieux, l'enseignant continue de mettre en scène la modélisation.

2. La Modélisation

La modélisation est un étape initial de la mise en place du modèle de texte donné. A ce stade, pour une quinzaine de minutes, l'enseignant donne l'exposition des modèles de texte d'exposition des ouvrages de référence. Pendant l'exposition du modèle, entre les apprenants et entre les apprenants et les enseignants font des discussions. Les modèles de textes exposés sont affichés sur l'écran LCD sur le mur afin que tous les élèves puissent le lire clairement. Puis l'enseignant et les apprenants observent le texte présenté. Les apprenants ont la possibilité de lire le texte par cœur. Après avoir lu le texte, l'enseignant et les apprenants discutent le contenu / le sujet du texte et le but ou l'intention de l'auteur, pourquoi il a écrit le texte.

De plus, à ce stade, la modélisation se fait dans un certain nombre d'activités de déconstruction des objectifs sociaux, les stades et les caractéristiques linguistiques du texte. Ces activités sont de haut en bas à partir du niveau de texte, de la sémantique du discours, de la grammaire, du lexique et de la phonologie / la

graphologie. Les activités d'apprentissage de cet étape de modélisation sont généralement moins productifs, c'est-à-dire ne pas encore produire un texte.

3. La Construction Conjoint de Texte

À cet étape, les apprenants sont invités à reconstituer les valeurs sociales, les objectifs sociaux, les stades et les caractéristiques linguistiques du niveau de la sémantique du discours à la phonologie / graphologie. Les apprenants sont demandés à créer un texte qui correspond au genre, aux objectifs sociaux, aux stades et aux caractéristiques linguistiques. Tout aussi important est que les étudiants sont encouragés à déterminer son attitude dans le texte. Cette activité est très difficile, surtout pour capturer la structure du texte et les caractéristiques linguistiques appropriées. Par conséquent, pour construire un texte conjoint, les apprenants ont besoin de travailler en groupe dont les enseignants supervise. Cette activité d'apprentissage est celle plus productifs.

Après avoir discuté, en groupes de quatre personnes, trois éléments du texte - le but de texte (objectifs sociaux), la structure du texte (la structure générique potentiel), et les caractéristiques linguistiques - l'enseignant leur a demandé de réécrire le texte semblable au texte de modèle dans leurs propres mots ou expressions. Chaque groupe fait un texte en collaboration. La substance de cette activité est dans les activités de construction d'un texte en unissant la perception, soit la compréhension des éléments de texte soit le contenu du texte. Ainsi, le texte résultant est un texte collaboré des membres du groupe. La tâche de l'enseignant dans ce processus est le rôle de facilitateur, dans lequel il a seulement donné une aide, des explications, etc, seulement lorsque cela est nécessaire pour les apprenants.

4. La Construction Autonome du Texte

Construire un texte de façon autonome est le point culminant de toutes les activités qui s'accumulent entre les activités de construction d'un texte et son contenu. La procédure c'est la même activité avec les activités de construction d'un texte conjoint, mais cette fois les apprenants doivent travailler de façon autonome. Ils travailleront indépendamment de trouver des ressources dans la bibliothèque, les médias, l'internet, l'observation sur le terrain, les informateurs

d'entrevue pour obtenir des données précises pour construire le texte de façon indépendante. Dans l'apprentissage de production écrite du texte de l'exposition, en une trentaine de minutes, les apprenants écrivent un texte d'exposition individuellement avec le même thème de la troisième étape.

Dans l'ensemble, le processus d'apprentissage de compétence écrite en utilisant l'approche de genre montre dans l'image ci-dessous.

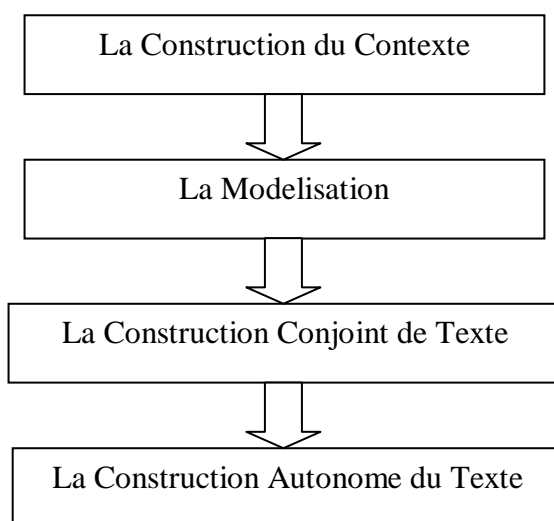


Image 1. Le Processus d'Apprentissage de Compétence Écrite en Utilisant l'Approche de Genre

E. Conclusion

Le Curriculum 2013 de la langue française s'efforce de réaliser les trois aspects, ils sont: les connaissances, les compétences et les attitudes. Pour réaliser ces trois aspects, nous utilisons l'approche basée sur le langage «type de texte ou de genre». En utilisant l'approche de genre, en particulier pour l'enseignement de production écrite de français, nous souhaiterions qu'il donne l'impact plus important que de l'apprentissage qui met l'accent seulement sur la compétence linguistique. La méthode d'enseignement se compose de quatre étapes, ce sont la construction du contexte, la modélisation, la construction conjoint de texte et la construction autonome d'un texte. A ces étapes, les connaissances, les

compétences et les attitudes se développeront dans le processus d'apprentissage en classe.

REFERENCES

- Ahmad, H.P. 2013. *Konsep Bahasa dan Implikasi Metodologi Pembelajarannya dalam Kurikulum 2013. Article Présenté à la Dixième Conférences de Langue*, Jakarta, (pp. 1-17).
- Burns, Anne. 2003. *ESF Curriculum Development in Australia: Recent Trends and Debates. RELC 34 (3)*, p. 261-283. London: The Continuum Publishing.
- Christie, F. 1992. *Literacy in Australia. Annual Review of Applied Linguistics*, 12, p. 142-155.
- John, A.M. 2002. *Genre in the Classroom: Multiple Perspectives*. Mahwah, N.J.: L.Erlbaum.
- Martin, J.R. 1992. *English Text: System and Structure*. Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Martin, J.R. & Rose, D. 2003. *Working with Discourse: Meaning beyond the Clause*. London: Continuum.
- Marin, Brigitte & Crinon, Jacques. 2010. *Approches des Genres dans l'Enseignement Apprentissage de la Production Verbale Écrite à l'École Élémentaire Française. Congrès Mondial de Linguistique Française*, Paris, (p. 501-517).
- Moessner, L. 2001. *Genre, Text Type, Style, Register: A Terminological Maze? European Journal of English Studies*, Routledge, p. 131-138.
- Santosa, R. 2003. *Semiotika Sosial Pandangan Terhadap Bahasa*. Surabaya: Pustaka Eureka.
- Stuart-Smith, V. 2007. *The Hierarchical Organization of Text as Conceptualized by Rhetorical Structure Theory: A Systemic Functional Perspective, Australian Journal of Linguistics*, Routledge, p. 41-61.